

ВЪДОМОСТИ РИЖСКОЙ ГОРОДСКОЙ ПОЛИЦИИ

Zeitung der Rigaschen Stadtpolizei.



Rigas Pilsētas Polīcijas Amise.

№ 142. 12-ый годъ. 12. Jahrgang. 0000. 12. gada-gahjums. 1896

Четвергъ 4-го Юля.

Donnerstag, den 4. Juli.

Četurtdēn, 4. jūlijā.

Мѣсяцесловъ.

Православный: Св. Андрея, архіеп. Крит.
Слѣдующій непрекотоуемый день 22 Юля.

Calendar.

Protestantischer: Ulrich. Katholischer: Josephus Calafantius.
Der nächste Tag, an welchem die Behörden geschlossen sind, ist der 22. Juli.

Calendar.

Interann: Ulrichs. Katolu: Josefs Kalafantijš.
Luwatā beena, kad teefas un waldeš flehtas, ir 22. jūlijs.

Часть официальная.

Дневникъ происшествій.

Несчастный случай. 1 Юля, на Екатерининской Дамбѣ подъ № 52, на лѣсопильномъ заводѣ Брониковскаго, рабочий Петръ Хоткевичъ, 40 лѣтъ отъ роду, ушибленъ былъ упавшимъ на него бревномъ и подвергся увѣчью лѣвой ноги, вслѣдствіе чего отправленъ въ больницу.

Officieller Theil.

Städtische Tageschronik.

Unglücksfall. In der Sägemühle von Bronikowsky am Katharinen-Damm sub № 52 erlitt der Arbeiter Peter Chotkewitsch durch einen auf ihn gefallenen Balken eine schwere Beschädigung des linken Beines, infolge dessen er in's Krankenhaus abgefertigt wurde.

Oficiēle nodata.

Pilsētas deenasronika.

Meloimes atgadījums. Bronikowka sagsūfudmalās uf Katrinas dambja Nr. 52, srahdneekam Peteram Chotkewitscham ballis uskrita uf kreifās kajas un to gruhti eewainoja. Chotkewitschu no-weda uf slimnizu.

Часть неофициальная.

Трогательная встрѣча. Недавно корреспондентъ «Вѣка» былъ свидѣтелемъ чрезвычайно трогательной сцены, происшедшей въ вагонѣ втораго класса. На станціи Сосновицы въ этотъ вагонъ вошли двѣ незнакомыя другъ другу дамы съ цѣлью ѣхать въ Ченстоховъ. Во время пути онѣ разговорились. Оказалось, что обѣ онѣ сироты съ дѣтскихъ лѣтъ, обѣ родились въ здѣшнемъ краѣ и обѣ 25 лѣтъ назадъ выѣхали со своими опекунами за границу, первая — во Францію, на берега Луары, а вторая — въ окрестности Гамбурга, и тамъ вышла замужъ. Вспоминая свои прошлые года, обѣ онѣ узнали, что у каждой изъ нихъ было по сестрѣ, что сестры ихъ неизвестно гдѣ, разица только заключалась въ томъ, что у одной исчезла младшая сестра, а у другой старшая. Одна назвала имя своихъ родителей, другая... назвала тѣхъ же самыхъ... Оказалось, что случай столкнулъ двухъ родныхъ сестеръ, которыя столько лѣтъ искали другъ друга и наконецъ встрѣтились. Со слезами радости бросились онѣ другъ другу въ объятія...

Nichtofficieller Theil.

Eine rührende Begegnung. Unlängst war ein Correspondent des „Wiek“ Zeuge einer äußerst rührenden Scene, welche in einem Waggon zweiter Klasse stattfand. Auf der Station Sosnowice nahmen in diesem Waggon zwei einander fremde Damen Platz, in der Absicht, nach Tschenschow zu reisen. Unterwegs knüpften sie ein Gespräch an. Es stellte sich heraus, daß beide seit ihrer Jugend verwaist, in der dortigen Gegend geboren und vor 25 Jahren mit ihren Vormündern in's Ausland gezogen waren, die erstere nach Frankreich an die Ufer der Loire und die zweite in die Umgegend von Hamburg, wo sie sich verheirathet hatte. Ueber ihre Vergangenheit sprechend, erzählten sie beide, daß jede eine Schwester besessen, über deren Verbleib ihnen nichts bekannt war, der Unterschied bestand nur darin, daß der ersten die jüngere Schwester, der anderen dagegen die ältere verschollen war. Die erstere nannte den Namen ihrer Eltern, die zweite that es ebenfalls. Nun erwies sich, daß der Zufall zwei leibliche Schwestern zusammenführt hatte, die einander lange Jahre gesucht und schließlich gefunden hatten. Mit Freudenthränen in den Augen warfen sie sich einander in die Arme.

Neoficiēle nodata.

Sastapšanās. Awises „Wiek“ korespondents nekēn bijis azuleezineeks aigrabbjōscham statam, kufsch norifinacees kabhā II. schiras wagonā. Sosnowizas stazijā minetā wagonā eewee-tojuschas diwas dahmas un gribejuschas brauft uf Tschenschowu. Uf zeta minas salsuschas farunatees un nu israhbijees, ka abas jau no jaunibas bahrees, tai apgabala dsimuschas un preefsh 25 gadeem ar saweem aishildneem aishajuschas uf ahrsemem, weena uf Franziju, otra uf Hamburgas aplahrtni, kur ari apprezejusees. Runajot par pagahntni abas dabuja sinat, ka katrai bijis pa mahfai, par kuram katru ņnu truhstot. Weenai bija pasudufi jaunatā, otrai wezala mahfa. Pirmā mineja sawu wezaku wahrdu, otra ari un nu israhbijas, ka abas bija meefigas mahfas, kuras weena otu gadeem ilgi mellejuschas un tagad sastapas wagonā.

Обертываніе конфетъ. Въ продажѣ нерѣдко встрѣчаются низшіе сорта конфетъ, завернутые, кромѣ наружной цвѣтной обертки, въ писанную и печатную бумагу, которая фабрикантами покупается пудами въ разнаго рода архивахъ. Бумага эта бываетъ чрезвычайно грязною, а потому и небезвредною для здоровья потребителей конфетъ. Вслѣдствіе этого городовые врачи, по порученію врачебнаго отдѣленія Харьковскаго губернскаго правленія, осматривали фабрики, магазины и оптовые склады съ цѣлью изыятія изъ продажи конфетъ, обернутыхъ въ писанную или печатную грязную бумагу. Обертываніемъ разнаго рода конфетъ въ Харьковѣ занимается огромное количество

Ueber den Einschlag der Confecte. Im Handel trifft man nicht selten niedere Confect-Sorten an, die außer der äußeren farbigen Umhüllung in beschriebenes oder bedrucktes Papier eingeschlagen sind, welches die Fabrikanten pudweise von verschiedenen Archiven erstehen. Dieses Papier pflegt äußerst schmutzig zu sein und ist deshalb für die Gesundheit der Consumenten schädlich. Infolge dessen inspicierten die Stadt-Ärzte im Auftrage der Medicinal-Abtheilung der Charlower Gouvernements-Regierung die Fabriken, Magazine und Engros-Handlungen, um Confect mit beschriebenen oder bedrucktem schmutzigen Einschlag aus den Handel zu ziehen. Mit dem Einschlagen der Confecte beschäftigt sich in Charlow ein große Menge armer Leute,

Расконфektу еетішчану.

Mereti dabu konfektēs, kuras eetihtas neween krah-fainā papirā, bet bes tam wehl ari aprafstītā waj apdrutatā papirā, kuru fabrikanti pa pudeem pirkufshi daschados arkivos. Schahds papirs koti netihrs un tabehl konfektu patehretaju weselibai laitigs. To eewehrodami Karlowas pilsētas ahrsti, Karlowas gubernas waldeš medizinalnodalas usdewumā pahrluhfoja fabrikas, magasinas un leelpahrdotawas, lai aistawetu aprafstītā waj apdrutatā netihra papirā eetihtu konfektu pahrdoschanu. Ar konfektu eetihschanu Karlowā nodarbojas koti daudj nabagi lautini, kuri konfektēs no

бѣдныхъ людей, которые берутъ изъ фабрикъ конфеты къ себѣ на квартиры, и тамъ часто среди грязной обстановки, гдѣ иногда находится заразителный больной, занимаются этимъ дѣломъ.

(«Ю. Кр.»)

Уничтожение 446 бочекъ рыбы. Въ Одессѣ санитарная комиссія освидѣтельствовала на Новомъ молѣ соленую и копченую рыбу (часть и тарань), привезенную изъ Ростова на разныхъ пароходахъ Р. о. п. и т. Всего освидѣтельствовано 446 бочекъ — около 6,000 пуд. Комиссія нашла всю рыбу испорченною и къ употребленію безусловно негодною, — вслѣдствіе чего постановлено: всю эту рыбу, обливъ предварительно мазутомъ, закопать въ землю.

(«О. Л.»)

Число посѣтителей.

Вторникъ, 2-го Іюля.

Въ Царскомъ саду	306 чел.
„ концертномъ саду „Монопол“	95 „
„ Гегенбергск. лѣтн. театрѣ	142 „
Въ ночлежномъ пріютѣ: мужч. — 50, женщ. — 7	
„ чайномъ баракѣ № 1	820 чел.
„ столовой и чайной № 2	658 „
„ „ „ № 3	509 „

Телеграммы Россійск. Телеграфнаго агентства С.-Петербургъ, 2 іюля. 1 іюля поутру на станцію Старый-Петергофъ прибыли офицеры и гардемарины германскихъ военныхъ корветовъ „Штейнъ“ и „Стошъ“ въ числѣ восемнадцати человѣкъ, съ командирами судовъ капитаномъ фонъ Алефельдомъ и капитаномъ Тиле во главѣ. Со станціи германскіе офицеры отбыли въ придворныхъ экипажахъ, катались по нижнему Петергофскому и другимъ садамъ и смотрѣли фонтаны; затѣмъ въ купеческомъ залѣ большого Петергофскаго дворца имъ былъ поданъ завтракъ, за которымъ присутствовалъ гофмаршалъ графъ Бенкендорфъ. Послѣ завтрака германскіе офицеры отбыли въ придворныхъ экипажахъ въ Александрию, гдѣ имѣли счастье представляться Государю Императору. Въ 4 часа германскіе офицеры отбыли на свои суда.

С.-Петербургъ, 2 іюля. Скончался сосланикъ въ Японіи Хитрово. „Новости“ сообщаютъ, что предполагено перевести въ Петергофъ гвардейскій драгунскій полкъ, квартирующій въ Новгородской губерніи.
Бронштадтъ, 2 іюля. Пришелъ изъ Нью-Йорка американскій пароходъ „Ohio“ съ 76 туристами на нижегородскую выставку.

Нижній-Новгородъ, 2 іюля. Предсѣдатель комитета экспертовъ приглашаетъ экспонентовъ, желающихъ присутствовать при экспертизѣ и давать объясненія, прибыть къ 6 іюля. Экспоненты пива должны представить свѣжее пиво къ 9 іюля. Между Москвою и Нижнимъ теперь ежедневно движеніе семи паръ поѣздовъ. Въ случаѣ наводненія пассажировъ дорога располагаетъ дополнительными поѣздами одиноковой скорости. Пожарный сѣздъ закрытъ. Губернаторъ заявилъ, что отрываетъ подписку для устройства школы брандмейстеровъ. Князь Львовъ предоставилъ для школы помѣщеніе, двѣ пожарныя машины. Почетными членами соединеннаго пожарнаго общества избраны: великая княгиня Марія Павловна, министры внутреннихъ дѣлъ и путей сообщенія и нижегородскій губернаторъ.

Владивостокъ, 2 іюля. Телеграмма „Новаго Времени“: Изъ Yokohama сообщаютъ, что въ адмиралтействахъ замѣчается особенная дѣятельность. Морское министерство энергично приводитъ олотъ въ боевую готовность и заготовляетъ необходимыя за-

welche das Confect aus den Fabriken mit nach Hause nehmen und in ihren Wohnungen, wo es oft recht schmutzig aussieht und zuweilen jemand an einer ansteckenden Krankheit darniederliegt, das Einwickeln bewerkstelligen.

(Zushn. Nr.)

Ворничтунг von 446 Tonnen Fische. In Odessa besichtigte die Sanitäts-Commission auf der Neuen Mole die aus Odessa mit verschiedenen Dampfern der Russischen Gesellschaft für Dampfschiffahrt und Handel angeführten gesalzenen und geräuchereten Fische. Im Ganzen wurden der Besichtigung 446 Tonnen — gegen 6000 Pud Fische — unterzogen. Die Commission fand sämtliche Fische verdorben und zum Genuss unbedingt untauglich und ordnete infolge dessen an: sämtliche Fische, nachdem sie zu jeglichem Gebrauch untauglich gemacht worden, zu vergraben. (D. L.)

Zahl der Besucher.

Dienstag, 2. Juli.

Im Kaiserlichen Garten	306 Pers.
„ Concertgarten „Monopol“	95 „
„ Gagenberg. Sommertheater	142 „
Im Nacht-Asyl Männer — 50 Frauen — 7	
Im der Theebarade Nr. 1.	820 Pers.
„ Speise- u. Theebarade Nr. 2.	628 „
„ „ „ Nr. 3.	509 „

Telegramme d. r. Russischen Telegraphen-Agentur.

St.-Petersburg, 2. Juli. Am 1. Juli Morgens trafen auf der Station Alt-Peterhof die Officiere und Seeladetten der deutschen Kriegscorvetten „Stein“ und „Stosch“, im Ganzen 18 Mann, mit den Commandeuren, Captain von Ablefeld und Captain Thile, ein. Von der Station fuhren die deutschen Officiere in Hofequipagen im unteren Peterhofer und in anderen Parks spazieren und besahen die Wasserfälle. Darauf wurde ihnen im Kaufmannsaale des großen Peterhofer Palaſs ein Frühstück servirt, welchem der Hofmarschall Graf Bentendorf beivohte. Nach dem Frühstück fuhren die Officiere in Hofequipagen nach Alexandria, wo sie das Glück hatten, S. M., dem Kaiser, vorgestellt zu werden. Am 4 Uhr kehrten die Officiere zu ihren Schiffen zurück.

St.-Petersburg, 2. Juli. Der Gesandte in Japan Chitromo ist gestorben. — Die „No-ost“ erfahren, daß das Garde dragons Regiment, welches in Nowgorodschen Gouvernement steht, nach Peterhof übergeführt werden soll.

Kronstadt, 2. Juli. Aus New-York traf der amerikanische Dampfer „Ohio“ mit 76 Touristen für die Ausstellung in Nishny ein.

Nishny-Nowgorod, 2. Juli. Der Präsident der Expertencommission fordert die Exponenten, welche der Expertise beizuwohnen und Erklärungen abzugeben wünschen, auf, zum 6. Juli hier eintreffen; die Bierexponenten müssen frisches Bier zum 9. vorstellen. Zwischen Moskau und Nishny verkehren täglich 14 Züge. Im Falle großen Andrangs des Publicums verfügt die Bahn über Ergänzungszüge gleicher Schnelligkeit. Der Feuerwehrcongress ist geschlossen worden. Der Gouverneur theilte demselben mit, daß er eine Subscription für die Errichtung einer Brandmeisterſchule eröffnen werde. Fürſt Swow stellte für die Schule ein Gebäude, die Firma Bist Feuersprizen zur Verfügung. Zu Ehrenmitgliedern des Feuerwehverbandes wurden gewählt J. R. S., die Großfürstin Maria Pawlowna, die Minister des Innern und der Wegocommunicationen, der Gouverneur von Nishny.

Wladiwostok, 2. Juli. Telegramm d. „Now. Wrem.“: Aus Yokohama wird gemeldet, daß in den Admiralitäten eine besonders eifrige Thätigkeit bemerkbar ist. Das Marineministerium bringt die Flotte in Kampfbereitschaft, um

fabrikam nem lihbs us mahjam, kuzas loti beeshi ir nethras un tur daschreis gul kahds flimneets kam lipiga flimiba.

(Zushn. Nr.)

O defas fanitates komisija apstatija ar daschadeem kreemu twaika-lugneeziabas un tirdsneeziabas beedribas lugeem atwestas sailitas un schahwetas siwis. Pawiſam apstatitas 446 muzas — kahbi 6000 publi — siwju. Komisija atrade, ka wiſas siwis ſamaitatas un bandiſchamai nederigas, pawehleja tās aplaiſtit ar kahbu ſiwju ſchlehdrumu un aprakt.

(D. L.)

Dreben, 2. juliā.

Reisara dahrsā	306 pers.
Konzertu dahrsā „Monopol“	95 „
Agenskalna wafaras teatri	142 „
Naktspatworfme: wiſreeshi — 50, ſemeeſchi — 7,	
Lehijnizā Nr. 1.	820 pers.
Chdeenu mahjā un tehijnizā Nr. 2	628 „
„ „ „ Nr. 3	509 „

Kreemijas telegrafa-agentūras telegrames.

Peterburgā, 2. juliā. 1. juliā rihtā Wez-Peterhofas stajizā ceradas Wahzijas koraſu „Stein“ un „Stosch“ oficeeri un kabeti ar ſomandeerem, kapteineem von Ablefeldu un Thile. No stajizās Wahzu oficeeri galma ekipaſchās parbrautajas pa partem un apstatija uhdens mahſkās. Rehž tam mineem Peterhofas leelās pils tirgotaju ſahlē ineebja brofastu, pee kura peedalijas galma ministris grafs Bentendoris. Rehž brofastā Wahzu oficeeri galma ekipaſchās brauzā uſ Aleſſandriju, tur mineem bija tā laime, tikt preeſchē ſtahbiteem Reisara Majeſtatei. Ap pulſten 4 oficeeri atgreesas atpaſat uſ ſawoem lugeem.

Peterburgā, 2. juliā. Japanē Kreemijas ſuhtnis Chitromo nomiris. — „Nowosti“ diſredejuchas, ka gwardijas dragunu pulku, kureſch ſtahw Nowgorodas gubernā, pahremiſchot uſ Peterhofu.

Kronſtatē, 2. juliā. Iſ Aujoſas eerodās Amerikas twaifons „Ohio“ ar 76 ſetotajeem, kuz doses uſ Niſchnij-Nowgorodas iſſtabdi.

Niſchnij-Nowgorodā, 2. juliā. Ekspertu komisijas preeſchneeks uſaizina iſſtabditajas, kwi mehlas peedelitees pee ekspertises un dot iſſklaidrojumus, te eerastes 6. juliā; alus iſſtabditajeem jauns alus jacehigta uſ 9. juliju. Starp Matkawu un Niſchniju tagad brauz ibee-nas 14 wilzeeni. Ja publika eerastos loti daubi, tad war tikt ſuhtiti ori papilbu wilzeeni, tahba pat abtruma. Ugundsſehſeju kongress ſchegts. Gubernators kongressam ſinjo, ka wiſch atwreſchot ſubſſripziju preeſch brandmeisteru ſkolas atwehriſchanas. Knaſ Swows preeſch ſkolas bema eſtu, Liſta firma ugundſprizes. Par ugundſehſeju beedribu goda lozetteem ewehleja Reisarista Augſtibu Leelnaſi Mariju Pawlownu, eekſhleetu un zeku ministrus un Niſchnijas gubernatoru.

Wladiwostokā, 2. juliā. „Now. Wrem.“ telegrama: „Iſ Yokohamas ſino, ka admiralitate nomanana ſemishli bſhwa kuſtiba. Juſelectu ministrija ſariſho floti gatawu uſ kara, lai lai r

... Длительность министерства объясняется желанием правительства быть готовым в возможным случайностям. Все нетерпеливо ожидают скорого обнаружения результатов переговоров в Петербурге чрезвычайного японского посла с русским правительством по корейскому вопросу.

Торнео, 2 июля. Вчера русская астрономическая экспедиция отправилась на север.

Париж, 2 (14) июля. Прибыл Ли Хунг-Чанг. На вокзал оказаны военные почести.

Каир, 2 (14) июля. Заболело холерой 310, умерло 273. В английских войсках не было заболеваний.

für alle Fälle bereit zu sein. Alle erwarten ungeduldig eine Bekanntmachung der Resultate der Unterhandlungen des außerordentlichen japanischen Gesandten mit der russischen Regierung, betr. die Korea-Frage.

Torneo, 14. (2.) Juli. Am 1. Juli zog die Russische Astronomische Expedition nach Norden.

Paris, 14. (2.) Juli. Am 1. Juli traf Li-Hung-Tschang hier ein und wurde auf dem Bahnhofe mit militärischen Ehren empfangen.

Kairo, 14. (2.) Juli. Am 1. Juli erkrankten an der Cholera 310 und starben 273 Personen. Bei den englischen Truppen sind keine Erkrankungen vorgekommen.

atgadjumā buhtu wiś gataws. Wiś nepazeetigi gaiba, laħbi panaħtumi buħs Japanes aħrfahrtiga fuħtna ġarunam ar Kreemu waldbibu par Korejas ġautajumu.

Tornea, 14. (2.) julija. 1. julija Kreemu astronomiska eħpedicija iģgabhja un see mekeem.

Parisē, 14. (2.) julija. 1. julija te eerabas Li-Hung-Tščangs un fozija to faeħma ar militariskeem gođa parahbijumeem.

Rairo, 14. (2.) julija. 1. julija ar tokeru faħlima 310 un nomira 273 pərfonas. Angļu salbati liħbščim naw faħlimušči.

Редакторъ Издатель:
Рижскія Податни-Управленія
Полковникъ Рейхартъ.

Redacteur und Herausgeber:
Rigascher Polizeimeister
Oberst v. Reichart.

Redaktor-izdawca:
Rigas polizeimeisters:
pulkawnicka Reicharts.

Объявления

Annoncen

Sludinājumi

Казенныя.

Amliche.

Waldibas.

Нижеследующие письменные виды заявлены по-терминными и в случае нахождения подлежат передаче по принадлежности:

1. Плакатный Паспортъ. Белавской волости, Валкскаго уѣзда, отъ 2 Октября 1895 года, срокомъ по 2 Апрелья 1896 года, на имя Юлиі Симаповой Зирдзингъ.
2. Билетъ Рижскаго Податнаго Управленія, отъ 31 Января 1896 года, на имя приписаннаго къ цеховому окладу Петра Веригарда Тобинъ.
3. Билетъ Рижскаго Податнаго Управленія, отъ 11 Января 1893 года, за № 56, срокомъ по 11 Января 1896 года, на имя приписанной къ цеховому окладу Евдокіи Степановой Фельдманъ уроч. Алексеевой.
4. Паспортъ и книжка Рижскаго Городскаго Податнаго Управленія, отъ 25 Января 1895 года, за № 72, безъ срока, на имя Рижскаго 2 гильдіи купца Георгія Михайлова Бекмана.
5. Плакатный Паспортъ Векшницкаго волостнаго Правленія Шавельскаго уѣзда, отъ 19 Января 1896 года за № 27, срокомъ на одинъ годъ, на имя Игнатія Осипова Вилинга.
6. Билетъ Рижскаго Податнаго Управленія, отъ 18 Сентября 1895 года, на имя приписаннаго къ служительскому окладу Эдуарда Юганова Треймана.
7. Плакатный Паспортъ Шварденскаго волостнаго Правленія Голдингскаго уѣзда, отъ 4 Апрелья 1896 года, за № 57, срокомъ по 4 Июлья 1896 года, на имя Яниса Кришева Мѣзиса.
8. Плакатный паспортъ Овощевской волости Венденскаго уѣзда, отъ 20 Апрелья 1896 года, за № 13, срокомъ по 20 Апрелья 1897 года на имя Яна Янова Аболіна.
9. Билетъ Рижскаго Податнаго Управленія, 1890 года, на имя приписаннаго къ рабочему окладу Ефима Филимонова Евлєва.
10. Билетъ Рижскаго Податнаго Управленія, отъ 18 Мая 1892 года, за № 159, срокомъ по 31 Декабрья 1892 года, на имя приписаннаго къ мѣщанскому окладу Кристіана Рудольфа Вольдемара Мартинова Лукмана.
11. Плакатный Паспортъ Шлокскаго Податнаго Управленія, отъ 8 Января 1896 года, за № 70, срокомъ по 8 Января 1897 года, на имя Адольфа Михайлова Штейнбаума.
12. Билетъ Рижскаго Податнаго Управленія, отъ 8 Января 1896 года, за № 261, срокомъ по 8 Апрелья 1896 года, на имя приписаннаго къ слуивательскому окладу Эдуарда Александра Ансона Мауринга.
13. Паспортная книжка Подбиржанскаго волостнаго Правленія Поневжескаго уѣзда, отъ 12 Октября 1895 года, за № 367, срокомъ на 5 лѣтъ, на имя Фердинанда Михайлова Корсака.

Folgende Legitimationen sind als verloren angemeldet und unterliegen im Auffindungsfalle der Uebergabe nach Hingehorigkeit.

1. der Plakatpaß der Kortenhoffschen Gemeindeverwaltung (Walfcher Kreis) vom 2. October 1895, gültig bis zum 2. April 1896, auf den Namen der Julie Simanowa Sirdsin.
2. das Billet der rigaschen Steuerverwaltung vom 31. Januar 1896, auf den Namen des zum Junstofflad verzeichneten Peter Bernhard Tobin.
3. das Billet der rigaschen Steuerverwaltung vom 11. Januar 1893 sub № 56, gültig bis zum 11. Januar 1896, auf den Namen der zum Junstofflad verzeichneten Jewdokia Stepanowa Feldtmann, geb. Alexejew.
4. das Paßbüchlein der rigaschen Stadtpolizei-Verwaltung vom 25. Januar 1895 sub № 72, ohne Frist, auf den Namen des rigaschen Kaufmanns H. Gilde Georg Michailow Bedmann.
5. der Plakatpaß der Wexchnjanischen Gemeindeverwaltung (Schanlenscher Kreis) vom 19. Januar 1896 sub № 27, gültig auf ein Jahr, auf den Namen des Ignaty Ossipow Wiling.
6. das Billet der rigaschen Steuerverwaltung vom 18. September 1895, auf den Namen des zum Dienstollad verzeichneten Hugo Eduard Johann's Sohn Treumann.
7. der Plakatpaß der Schwarzenschen Gemeindeverwaltung (Goldingenscher Kreis) vom 4. April 1896 sub № 57, gültig bis zum 4. Juli 1896, auf den Namen des Jahn Krisch' Sohn Meesig.
8. der Plakatpaß der Dsolschhoffschen Gemeindeverwaltung (Wendenscher Kreis) vom 20. April 1896 sub № 13, gültig bis zum 20. April 1897, auf den Namen des Jahn Janow Abolin.
9. das Billet der rigaschen Steuerverwaltung vom Jahre 1890, auf den Namen des zum Arbeiterollad verzeichneten Jesim Filimonow Jewlew.
10. das Billet der rigaschen Steuerverwaltung vom 18. Mai 1892 sub № 159, gültig bis zum 31. December 1892, auf den Namen des zum Bürgerollad verzeichneten Kristap Rudolf Woldemar Martinow Lukmann.
11. der Plakatpaß der Schlochschen Steuerverwaltung vom 8. Januar 1896 sub № 70, gültig bis zum 9. Januar 1897, auf den Namen des Adolf Michailow Steinbaum.
12. das Billet der rigaschen Steuerverwaltung vom 8. Januar 1896 sub № 261, gültig bis zum 8. April 1896, auf den Namen des zum Dienstollad verzeichneten Eduard Alexander Anjow Mauring.
13. das Paßbüchlein der Poddirshjanischen Gemeindeverwaltung (Ponewescher Kreis) vom 12. October 1895 sub № 367, gültig auf 5 Jahre, auf den Namen des Ferdinand Michailow Korjal.

Ģetofħas legitimācijas par pasudusħam peerahditas un atraħšanas atgadijeņa nodo-damaš veħz peederibas:

1. Plakatpase, ģdota no Ģetawas pagastwaldes (Walfas apr.) 2. oktobri 1895 liħdj 2. apritam 1896 Julijai Simanowai Sirdsin.
2. Rigas nodokļu waldes bilete no 31. janwara 1896, ģdota junstoffadistam Peteram Bernhardam Tobien.
3. Rigas nodokļu waldes bilete no 11. janwara 1893 Nr. 56, ģdota liħdj 11. janwaram 1896 junstoffadisteinei Jewdokijai Stepanowai Feldtmann, dj. Aleksejew.
4. Rigas pilħetas polizejas pases ģraħmatina no 25. janwara 1895 Nr. 72, ģdota uģ nenosteitu laiku Rigas H. gilde tirgotajam Georgam Michailowam Bedmann.
5. Plakatpase, ģdota no Wexchnanu pagastwal-des (Sħanlu apr.) 19. janwari 1896 Nr. 27 uģ weenu gadu Ignatijam Osipowam Wiling.
6. Rigas nodokļu waldes bilete no 18. septembra 1895, ģdota kalpotaju okladistam Hugo Eduardam Johannowam Treumann.
7. Plakatpase, ģdota no Šwahrdes pagastwaldes (Goldingas apr.) 4. aprili 1896 Nr. 57 liħdj 4. julijam 1896 Jahnam Kriħewam Meesig.
8. Plakatpase, ģdota no Dsolu pagastwaldes (Žehju apr.) 20. aprili 1896 Nr. 13 liħdj 20. apritam 1897 Jahnam Janowam Abolin.
9. Rigas nodokļu waldes bilete no 1890 gada, ģdota strahneeku okladistam Jesimam Filimonowam Jewlewam.
10. Rigas nodokļu waldes bilete no 18. maija 1892 Nr. 159, ģdota liħdj 31. deģembram 1892 maspilsonam Kristapam Rudolfam Woldemaram Martinowam Lukmann.
11. Šloħas nodokļu waldes plakatpase no 8. janwara 1896 Nr. 70 ģdota liħdj 8. janwaram 1897 Adolfam Michailowam Steinbaum.
12. Rigas nodokļu waldes bilete no 8. janwara 1896 Nr. 261, ģdota liħdj 8. apritam 1896 kalpotaju okladistam Eduardam Aleħsandram Anjowam Maurin.
13. Pases ģraħmatina, ģdota no Poddirshjanu pagastwaldes 12. oktobri 1895 uģ 5 gadeem Ģerdi-nandam Michailowam Korjal.

Предостережение.
Сякъ предостерегалъ, что долговъ, настоящихъ или же сħланныхъ впрєдъ жєновѣ Капиталиною Берналдоу на вое имя и платитъ не буду.

Вильгельмъ Берналдъ.

кучеръ
Имєеть явитъся Александров-скаго ул. № 94.

Warnung.
Hiermit machē ich bekant, daģ ich Schulden, welche meine Frau Kapitolina Bernatzy auf meinen Namen contractirt haben, redy. künftig sie machē sollte, nicht bejahlen werde.

Wilhelm Bernatzy.

Fuhrmannsknecht
kann sich melden Alexander-Str. Nr. 94.

Brudinajums.
Bare scho pastojū, la paradus, turus mana feciva Kapitolina Bernatzy uģ manu wa trūu certaiģģuģ, waj turpmal certaiģģuģ, es nomaiħaģħu.

Wilhelms Bernatzy.

fuhrmann puiģis
war peceitħees Aleħandra celā Nr. 94.

G. Шенфъ,
главнѣй агєнтъ
Страхов. Общества
"ЯКОРЪ"
въ Москвѣ,
нах. Дзвичья ул. № 1, въ Юр.
Прѣмъ страхованій:
отъ огня, жизни, морск. и сухопут. транспортъ.

G. v. Schoepff,
General-Agent d. Versich.-Gesellschaft
"JAKOR"
in Moskau,
N. Jungfernstraße Nr. 1, 1. Etage.
Annahme von:
Feuer-Lebens-See- u. Land-Transport- u. Versicherungen.

G. fon Schoepff,
Kassawas
uguns- apdroģģħ beedribas
"Jakora"
wirsagents, m. Ģumprawu celā Nr. 1, 1. tt. augģģu, peenem apdroģģħajumģ pret uģuns- un nahmes-atgadijumeem, un pa ģubru un femes ģeķeem ģģħģtamam preģem.

Private

Privati

